CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santo Tomé (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AETHAM 6569; CIHM 8, 140
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Quem legit ista petra nequit depingere metra moribus ornatus provitatis laude beatus princibus charus terrenis sanguine clarus extitit et more iacet hic tumulatus honore cui Deus ese velis requies et gloria caelis. Obiit Ferrán Miguel, 25 días de junio, era 1330

Texto dado por CIHM 8, 140.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Quién lea esta piedra: estas líneas no pueden mostrar a aquél adornado de honestidad, bendecido con alabanzas, querido y famoso por los poderosos. Y aquí yace en este túmulo, en honor a Dios, descansando

en el cielo. Murió Ferrán Miguel, 25 días de junio, era 1330.

Traducción dada por CIHM 8, 140.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 140.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Tenía por armas un león de oro en campo rojo. CIHM 8, 140.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1292, junio, 25 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de Santo Tomé, en un pilar de la nave del evangelio. Desaparecida. CIHM 8, 140.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6569; CIHM 8, 140; Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 84. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 31. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 123.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES